

N.a.l. Nda al principio, y vna Y. al fin.l. Rûgûây, quando se denota sum, es, fuy: como se dirà.

CAP. X. Dela formacion de verbos neutros en actiuos con la particula (Mo) vel (Mbo) (Ro) l. (No.)

LOS verbos neutros se hazen actiuos con las partículas Mo l. Mbo, que son vna misma cosa , y con Ro.l.No. q tambié son lo mismo, dice No, por las dicciones narigales, cō quien se junta, vt Añoâe, acarrear, Anôhë, sacar. Sacáse, Aromâno, morir juntos, Arobahë, hacerlo llegar, aunque son narigales , con los quales, y con los demás comenzados por las demás letras se vía Ro, vt Aroá, caer juntamente. Arobë, Aroacá, acercarlo juntamente.

Ponense las dichas partículas entre el nombre , y las notas del verbo, para hazer verbo actiuo, v. g. Porâng, hermoso, Cheporâng, yo soy hermoso, Amôporâng, hago hermoso , y es verbo actiuo. Yebë, buelta, Ayebë, Amboyebe, Aroyebë, boluerlo.

Më,Mbo, se diferencian de la particula Ro. en que la accion de Më, se refiere solo al paciente, vt Ambobahë, hago llegar, no llegando yo, Arobahë, hagalo llegar, llevando yo.

Este Më, por ser narigal, recibe en composicion, Ng, mb, Nd, vt Acarù, Amôngarù , dar de comer, Opab , amômbab, acabarlo. Oçorog, amôndorog, rasgar.

La particula(vcá) se pone al fin del verbo, y aunque es semejante al (Më) difiere en que, V cá, haze hazer la cosa por

sa por tercera persona, vt Ayapó vcá, hagolo hazer. A-môndó vcá, hago que lo embien.

Los verbos dichos , que se hazen actiuos con Më, se tornan à hazer neutros con el reciproco (Yé) vel (ñë) retiniendo las mismas partículas,que los hazian actiuos, vt Cherori,alegrome, es absoluto , amboori, alegrar à otro , es actiuo. Añemboori, hagome alegrar,se haze otra vez absoluto. Y se puede repetir dos veces el (Yé) vel (ñë) vt Amône mômbeú, hago que se confiesse. Añë mône mômbeú,confiesome,ò hago que me confiesen.

CAP. XI. Del verbo substantiuo sum, es, fui, y de las negaciones.

TO DOS los nombres, que conjugados con pronombres se hazen verbos , incluyen en si asum, es, fui , en significacion de ser, y tener: v.g. Mârângatû,bueno, Chemârângatû, yo soy bueno. Che abá, yo soy hombre. Conjuganse como el verbo neutro, Che abá, cuibae abá,&c.

La negacion es la comun Na. l. Nda, y, rûgûai, al fin vt Nachembaé rûgûai , no es la cosa mia, ò vna (Y) al fin, y entonces dice no tener, vt Nachembaet , no tengo cosas.

Con estos verbos, que denotan à sum,es, fui, se anteponen,ò posponen ad libitum los pronombres , vt Abá mâtângatû che l.Che Abá mâtângatû, soy hombre honrado.

Eÿ, l. ÿ, es otra negacion , la qual se pone al fin del verbo, en todos sus tiempos, y modos, vt Ayapoeÿ , no lo hago. Ayapoeÿne, no lo haré , y mas frequentemente

desde el subjuntiuo adelante, vt che ymboé eymamô, no le enseñando yo, &c.

Quando la negacion Na, antecede adiccion comenza da por vocal pierde su A. y en lugar de ella entra la vocal dela diccion, à quié precede v. g. Omboe , aquel enseña. Nomboei , aquel no le enseña. Si encuentra con consonante retiene su A. vt Amômbeú, digo , Namômbeú, no digo .

Rûguâ, es adverbio afirmatiuo, lo mismo, que cierto, ciertamente, vt Ayapó rûguâ, cierto que lo hago. Ahá-rûguâycó, cierto que me voy. Vlanlo frequentemente en la negacion, vt Na guinêmboébo rûguây ayu , cierto que novengo à aprender. Ohorûguâpâng il: es cierto que se fue? N lohorsigûâi , no es cierto que se fue.

Con la negacion Eÿ, y vna E. con el permissiuo se hace esta voz(aunque) vt erahá y chupé touéymbé, lleuase lo, aunque no lo coma, ò aya de comer. Toma Mbe , por la pronunciacion narigal.

Dos negaciones afirman , vt namboé eymí I. Namboei eyrûguâi , cierto que no lo dexo de enseñar. Eposírey imé, dexalo, sueltalo, no lo tengas, Emômbeú eÿ imé que, mira que no lo dexes de dezir.

Tambien afirman tres negaciones , porque la vltima negacion no tiene mas fuerça, que de repeticion, vt Nda ha ihui eÿ eymî , no lo dexo dexo de amar , Nda ha ihui eÿ eymbicéne, no lo dexare dexaré de amar. I. Ndahañhû y eÿ eymbicé rûguâyne, ciertamente que no lo dexare de amar, Contey, y vna negacion afirma,

vt Ndere-yucâycé téyne, no lo dexes de matar.

CAP. XII. Delas frequentacion, y repeticion de los verbos, y nombres.

LA repeticion delos verbos, y nombres en esta lengua, es muy vsada, graciosa, y elegante, significa frequentacion, ò hazer en grado superlativo , ò successivamente, ò por muchas partes, ò por elegancia , y gracia, vt Acarucarú guitecôbo , ando comiendo siempre. Ayeruré rurê, pidolo muchas veces, y siempre se repiten las dos vltimas silabas del verbo, ò nombre, y si es di silabo, se ha de repetir todo entero, vt Caú aú , como mucho. Apó apó, hando saltando.

Excepcion primera.

Los acabados en estos contractos. Aû,aî,ei, eû, ii, ôi, ui , que se pronuncian con solo vn tiempo, dexan la vltima letra, y la toman en la repeticion, vt Acaí , quemarse, Acá acaí , yo me quemo, y assi los que se siguen.

Ayohci,	labar,	Ayohéyohei.
Abohi,	cargarse,	Abohibohi.
Ayopoi,	dar algo,	Ayopó yopoí.
Orecu,	caemos,	Orecú recui.
Chepeú,	tengo podre,	Chepê chepeú.
Añêlaongaraû ,	Desconcertarse,	Añémongarángaraû.
Amômboi,	defafiar,	Amômbó mômboi.
Acicu,	temblar,	Acicí cicí.
Ahevi,	rascar,	Aheví heví.
Ahenbi,	llamar,	Ahénô hénbi.
Ahequii,	tirar,	Ahequi hequii.
Ahibicoi,	cabar,	Ahibicó bicoi.
Aymaei,	repartir,	Aymacé maei.

Aypicuâ,	reboluer.	Aypicú pícuâ.
Aytíapii,	arrojar.	Aytíapi apii.
Anátsi,	tocar.	Anátsó ántsi.
Oroyeoî,	nos vamos.	Oroyeoyeoî.
Ayovâi,	reyrse de otro.	Ayoyâyo yaî.
Amýi,	menearse.	Amýmyi.

Los acabos en (Yâ) contractos no signen la regla d'ha sino la comun, vt.

Ahecobiâ,	estar por otro,	Ahecobiâ cobiâ.
Aheyâ,	dexar.	Aheyâ heyâ.
Aipôryâ,	encestar.	Aipôryâ pôryâ,
Arobiâ,	creer.	Arobiâ robiâ.
Apiâ,	apartarse:	Apiâ apiâ.

Excepcion segunda.

Los verbos siguientes no repiten las dichas silabas, sino vna.

Amôcông,	tragar.	Amôcôcông.
Açî,	llegar.	Açî ci.
Açog,	soltarse.	Açog cog.l. Açoacog.
Açê,	salir.	Açêçê.
Apô,	saltar.	Apôpô.l. Apô apô.

Orondurû, hazer ruydo yendo, Oronduru rû.l. Orondu rû Ndurû.

Quando se añade al verbo alguna particula, generalmente se pone en la repetition, vt Arobî robîgî, hagole llegar. En el qual exemplo se repite solo el verbo, y no lo añadido, que es la Y. Otras veces se repite solo lo que se añade al verbo, vt Acarú ái ái, como mucho mucho: Ánêéngacî açî, reñirle mucho.

Hazese tambien la frequentacion con estos adverbios. Pîi, amenudo, nôyrêyrê, l. nôyrîrêyrê, l. Yo Apiapî. Yo cueyo cue. l. Youpibépibé: vnos tras otros, Curyî, muy prestamente.

CAP.

CAP. XIII. De la composicion de los verbos.

EL primer modo de composicion es de los verbos actiuos, que se componen con acusatiuo incorpo rado entre la nota, y el verbo , vt Atûpâ píci, comulgar. Atûpâ raïhû, amar à Dios.

Lo mismo se haze con verbos neutros, aunque no sean hechos actiuos, vt Ambaeerí yeruré, pido cosas. Lo mismo es con pronombres , vt Chembaeapó guitecôbo, l. Cheporabîqui guitecôbo, ando trabajando.

Con la particula (Cuêra) de preterito , y (Râmâ) de futuro: y la particula (Mô) se haze vn verbo , que significa no efectuarse la cosa , vt Amôrânguê hemîmbotára, hize que no consiguiera su intento. El Râmâ, pierde la ultima silaba.

Particulas de composicion con los verbos.

Poro.

Este Poro se compone de dos particulas (Po) conti nens, y (Ro) que significa, lo (los) (vt Aroíquie , yo lo entro , ò los entro) quiere dezir el que contiene en si el exercicio de lo que significa el verbo, vt Aporoyucá, yo cõtengo en mi el exercicio de matarlos. Aporoaïhû, contengo en mi el exercicio de amarlos. Iuntase siem pre con verbos actiuos, ò que lo seâ de suyo, ò compuestos con, Mô, vt Amôngarû, Aporomôngarû , dar de comer à muchos, ò muchas veces. Amômbaé, Aporomôm baé, enriquezcolos.

Y assi todo verbo actiuo recibe esta particula, con la qual se haze absoluto, à cuya causa no puede recibir acu-

G 3

satiuo,

satiuo, porque ya lo tiene incluydo en si: Pero pudele recibir, regido de la posposition Rehē, vt Aporoaīhū che añamā rehē, que buelto ad verbum quiere dezir, contengo en mi el exercicio de amor por mis parientes, ò en mis parientes. Apóromboé cheremímboe rehē, exercito en mis discipulos, el oficio que tengo en mi de enseñar. Haze Mboró, pronunciado absolutamente, como las demás particulas que comienzan por P.

A. Al fin dice tomar, Ahecoá, imitarle.

E. Al fin del nombre, ò verbo tiene diuersos sentidos, significa hazer aparte, Ayapoé, hagolo aparte. Abaé niché, soy otro. Significa, despues, Ayuréne, despues vendré. Toma.r. porque el verbo la tiene, Hechacaé, despues que yo lo vea.

Ey, significa hazerlo de su voluntad, ayapoeí, hagolo sin que me lo manden, ò por entretenimiento, Oú reí, el se vino de su bella gracia.

Y. Al fin del verbo, dice perseuerancia, Aycoí, perseuerò estando, Ayerureí, perseuerò en pedir.

Y. r. Quitar, Amboí, yo lo quito, Oí, quitado esta. Oyeí, quitose.

O. Tapar, Ayoó, Tapar, remendar.

Og, Sacar, quitar, Aítáog, sacar piedras.

Ca, Determinacion de primera persona de singular. Tahacá, ya me voy.

Pa, determinacion de plural, Chahapá, vamos ya.

Ce, Deseo, inclinacion, Acarucé, soy inclinado à comer, soy comedor. Chehocé, deseo yr.

Heguê, gana, Cheheguê catú, tengo voluntad. Nache hegüeri, no tengo gana.

Que, significa aduertécia, Ehechaq, aduierte, mira q.

Te, error, Ayapó té, hizelo por yerro.

Veanse estas, y otras particulas en el Tesoro de la lengua.

CAP.

CAP. XIII. De algunos verbos irregulares.

Afirmativo.	Presente.	Negativo.
Aé. I. Hae, yo digo,	Niaeí, no digo.	
Eré, tu dizes.	Nlereí, no dizes.	
Ey.l.heí, aquel dice,	Nleí,l.Ndeíri, no dice aqí	
Oroé , l. Yaé , dezi-	Nioroeí,l.Ndiyaeí, no de-	
mós,	zimos.	
Peye,decis vosotros.	Ndapeyeí, no dezis.	
Eí, l. Heí, dizen aque-	Ndeí, l. Ndeíri, no dizén	
llos.	aquellos.	

En lo demas sigue la conjugacion general, solo se nota lo particular, que es lo dicho y lo siguiente.

Infinitivo.	
E, dezir.	Eey, no dezir.
Gerundio, y supino.	Guyabeýmâ, l. guieeýmâ, no diciendo yo.
Guyábo, diciendo yo.	Guyabeýmâ, l. guieeýmâ, no diciendo yo.
Eyábo, diciendo tu.	Eyabeýmâ,l. é cýmâ, no diciendo tu.
Oyábo, diciendo aquél.	Oyabeý,l. Oéeýmâ, no diciendo aquél.
Oroyábo.l. Yayábo, diciendo no/otros.	Oroyabeýmâ, l. Yayabeýma, no diciédo. (vosotros.
Peyábo, diciendo vosotros.	Pey ab eýmâ, no diciédo
	Oya.